

# Índice

MÓNICA CASTILLO LLUCH (Université de Strasbourg) Y LOLA PONS RODRÍGUEZ (Universidad de Sevilla) La mudanza que en todo suele haber: presentación de este libro y de su génesis.....	7
JULIO ARENAS OLLETA (Universidad Complutense de Madrid) Y M. <sup>a</sup> CARMEN MORAL DEL HOYO (Universidad de Cantabria) Cómo de los textos medievales se hace historia de la lengua: la dialectología histórica en los <i>Orígenes del español</i> .....	21
MARIO BARRA JOVER (Université Paris 8) Variantes invisibles, emergencia y cambio lingüístico .....	75
MARTIN G. BECKER (Universität zu Köln) Tradiciones discursivas y cambio lingüístico: el caso del futuro de subjuntivo .....	105
INÉS CARRASCO CANTOS Y PILAR LÓPEZ MORA (Universidad de Málaga) Tradición jurídica y variación léxica .....	131
STEVEN DWORKIN (University of Michigan-Ann Arbor) La variación y el cambio léxico: algunas consideraciones .....	155
ALFONSO GALLEGOS SHIBYA (Universidad de Guadalajara, México) Tradiciones discursivas y variación lingüística: dos fenómenos de cambio lingüístico complementarios.....	171
OLGA JULIÁN MARISCAL (Universidad de Sevilla) ¿Condicionalidad en la construcción medieval <i>si más non?</i> .....	197

- CRISTINA MATUTE MARTÍNEZ  
(Saint Louis University, Madrid Campus)  
Difusión de las innovaciones pronominales castellanas  
en las versiones romanceadas del Eclesiástico  
en la Biblia *Escorialense* I-I-6 y la *General Estoria* 4 ..... 213
- ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA  
(Eberhard Karls Universität Tübingen)  
Santa Teresa y la mano visible:  
sobre las variantes sintácticas del *Camino de perfección*..... 241
- WULF OESTERREICHER  
(Ludwig-Maximilians-Universität München)  
Conquistas metodológicas en la lingüística diacrónica actual.  
La historicidad del lenguaje: lenguas, variedades  
y tradiciones discursivas en el marco de una semiótica social ..... 305
- ENRIQUE PATO (Université de Montréal)  
De nuevo sobre la forma *eres*: un cambio aún sin resolver ..... 335
- DANIEL M. SÁEZ RIVERA (Universidad Complutense de Madrid)  
Notas sobre la difusión de la construcción anafórica  
*artículo + mismo* a partir del discurso jurídico-administrativo ..... 357
- PEDRO SÁNCHEZ-PRIETO BORJA (Universidad de Alcalá)  
El castellano de Toledo y la historia del español ..... 389
- M.<sup>a</sup> NIEVES SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO  
(Universidad de Salamanca)  
La importancia de la lengua de partida  
en las traducciones medievales al castellano  
del *De Proprietatibus Rerum* de Bartolomé Ánglico ..... 411